

**ЭТИМОЛОГИЯ АВТОРСКИХ НЕОЛОГИЗМОВ ПРОИЗВЕДЕНИЯ  
ДЖ. К. РОУЛИНГ «ГАРРИ ПОТТЕР И ФИЛОСОФСКИЙ КАМЕНЬ»**

*Цынка Е.А.*

*2 курс, Экономика*

Адрес электронной почты:  
tsynko.evgeniya@mail.ru

*Научный руководитель: Иванова Н. М., старший преподаватель  
кафедры естественнонаучных и гуманитарных дисциплин*

*Аннотация: В статье рассмотрены авторские неологизмы, которые  
встречаются в произведении Джоанн Кэтлин Роулинг «Гарри Поттер и  
философский камень», установлено их происхождение и роль в английском языке  
и английской литературе.*

*Ключевые слова: авторский неологизм, слово, означать, произведение.*

***THE ETYMOLOGY of AUTHOR'S NEOLOGISMS OF  
«HARRY POTTER AND THE PHILOSOPHER'S STONE»  
BY J. K. ROWLING***

*Tsinko E.A.*

*2<sup>nd</sup> year, Economy*

Email: tsynko.evgeniya@mail.ru

*Scientific adviser: Ivanova N. M., senior lecturer in  
natural science and humanitarian subjects*

*Abstract: Author's neologisms from «Harry Potter and the philosopher's stone» by  
J. K. Rowling are considered in the article. Also the origin of these neologisms and  
their role in the English language and English literature are determined.*

*Keywords: author's neologism, word, to mean, work.*

На сегодняшний день трудно найти тех людей, которые ни разу не слышали бы о произведении современной английской писательницы Джоанн Кэтлин Роулинг про мальчика-волшебника со шрамом в виде молнии на лбу. Эта серия романов, состоящая из семи книг, славится огромным количеством «странных» слов, хранящих в себе тайну. Светлана Юрьевна Капкова в статье

«Перевод личных имён и реалий в произведении Дж. Ролинг «Гарри Поттер и тайная комната»» убеждена в том, что названия, которые имеют двойное или тройное значение и вызывают подсознательные ассоциации, являются немаловажной составляющей этого романа [7]. Но читателю, не владеющему английским языком, практически невозможно познать тайный смысл этих «странных» слов, а, значит, и полностью окунуться в волшебный мир, созданный Джоанн Кэтлин Роулинг.

Именно желание в полной мере побывать в мире Гарри Поттера побудило меня к исследованию этимологии авторских неологизмов этого произведения. Также стоит обратить внимание на то, что рассматриваемая мною тема малоисследована на современном этапе.

Целью написания данной статьи является анализ происхождения и толкования специфических слов – авторских неологизмов – произведения современной английской писательницы Джоанн Кэтлин Роулинг «Гарри Поттер и философский камень», а также их роли в английском языке.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- проанализировать текст произведения в оригинале (на английском языке) и в переведенном варианте (переведенном на русский язык И. В. Оранским) на предмет интересных и «странных» слов (авторских неологизмов);
- провести морфемный анализ лексических единиц (неологизмов) произведения;
- сопоставить найденные слова и их морфемные части с английским и латинским языками;
- сравнить результаты с значением в произведении.

Перед тем, как начать исследование авторских неологизмов в произведении Джоанн Кэтлин Роулинг «Гарри Поттер и философский камень», необходимо понять, что скрывается под понятием «неологизм». Под этим термином Стариченок В. Д. понимает слова и выражения, которые возникают в языке для обозначения новых понятий, предметов и явлений. В настоящее время выделяют три вида неологизмов: лексические, семантические и индивидуально-авторские или авторские. Стоит обратить внимание, что в данной статье речь пойдёт о последнем виде неологизмов, об авторских, то есть о словах, которые создаются конкретными писателями и поэтами и характеризуются образностью и выразительностью [4, с. 138].

Как известно, ничто никогда не возникает из ничего. Неологизмы не являются исключением. Поэтому выделяют несколько способов возникновения и формирования авторских неологизмов. Джоанн Кэтлин Роулинг использует следующие методы:

- 1) придание нового значения уже существующим словам;
- 2) добавление или замена суффиксов в словах;
- 3) заимствование из других языков;
- 4) использование созвучных и совпадающих со значением неологизма слов и т.д.

Первый способ возникновения индивидуально-авторских неологизмов заключается в том, что используются существующие слова в новом для них значении. Такими словами в произведении Джоанн Кэтлин Роулинг «Гарри Поттер и философский камень» стали *galleon*, *sickle* и *snitch*. *Galleon* в переводе с английского языка означает «галеон» (вид парусного судна), *sickle* – «серп», а *snitch* – «доносчик». В романе же Дж. К. Роулинг *galleon* – это золотая монета; *sickle* – серебряная монета; *snitch* – золотой мяч, который должен поймать ловец в игре квиддич (*Quidditch*) [3].

Также английская писательница для создания вселенной Гарри Поттера прибегла к методу добавления или замены суффиксов в словах. Так одно из самых знаменитых слов, слово «*muggle*» (Означает не маг, то есть тот, кто не владеет магией и не умет колдовать [3]) состоит из двух частей: слова «*mug*» и суффикса *-gle*. *Mug* переводится с английского языка как «простофиля, неумеха» и имеет оскорбительный характер, а суффикс *-gle* был добавлен Джоанн Кэтлин Роулинг для смягчения слова «*mug*» (в этом призналась писательница в интервью *J. K. Rowling's World Book Day Chat*, которое состоялось в марте 2004 года). Стоит отметить, что слово «*muggle*» в 2003 году официально было добавлено в английский язык и зафиксировано в словаре *Oxford English Dictionary* в значении «неумелого человека, человека, которому не хватает мастерства» [8].

Ещё одним понятием, созданным с помощью этого метода, является *bludger* (Это слово означает мяч, который гоняется за игроками, пытаясь сбить их с мётел. Загонщики же, одни из игроков в квиддич (*Quidditch*), должны были отбивать этот мяч с помощью бит, чтобы мяч не навредил игрокам) [3]. Это слово было создано с помощью отсечения суффикса *-on* от слова «*bludgeon*» и добавления к нему суффикса *-er* (Этот суффикс обозначает носителя действия [1, с. 154]). Слово «*bludgeon*» переводится с английского как «дубинка».

Третьим способом создания авторского неологизма является заимствование из других языков. Так Джоанн Кэтлин Роулинг для придания заклинаниям волшебности использует латынь. В «Гарри Поттере и философском камне» упоминаются *Petrificus Totalus*, *Wingardium Leviosa* и *Reparo*. Заклинание *Petrificus Totalus*, согласно роману, предназначено для временной парализации врага [3]. Это заклинание состоит из двух частей: «*petra*» и «*totalus*», которые переводятся с латыни как «камень» и «целый, полный» соответственно.

Второе заклинание, *Wingardium Leviosa* используется в произведении, чтобы заставить предметы летать [3]. Этот индивидуально-авторский неологизм состоит из английского слова «*wing*» и латинских слов «*arduus*» и «*levo*». *Wing* переводится с английского языка как «крыло», а *arduus* и *levo* с латыни – «крутой» и «поднимаю» соответственно.

И ещё одно заклинание, которое упоминалось в первой книге о мальчике, который выжил – *Reparo*. Это заклинание применяется для починки и ремонта предметов [3]. Магическое слово «*reparo*» также, как и предыдущие было создано с помощью латинского языка: от латинского слова «*reparo*», переводящегося как «восстанавливаю».

Таким образом, данное исследование позволило, во-первых, раскрыть происхождение «странных» слов произведения «Гарри Поттер и философский камень»; во-вторых, определить основные способы, с помощью которых Джоанн Кэтлин Роулинг создавала свои авторские неологизмы; в-третьих, определить роль индивидуально-авторских неологизмов в английском языке и литературе, которая заключается в следующих положениях:

1) авторские неологизмы помогают в создании особой атмосферы произведения, то есть придают образность, экспрессивность, красочность, выразительность речи автора;

2) происходит обогащение английского языка за счёт неологизмов (примером служит слово «muggle», вошедшее в словарь Oxford English Dictionary);

3) авторские неологизмы повышают заинтересованность в изучении языка;

4) авторские неологизмы в какой-то степени могут облегчить изучение английского языка;

5) авторские неологизмы способствуют развитию мышления и языковой догадки у читателей, изучающих английский язык.

#### **Библиографический список**

1. Агабекян И. П. Английский язык для ссузов: учебное пособие/ И. П. Агабекян. – М.: Проспект, 2015. – 288с.
2. Латинско-русский словарь/ сост. И. Дворецкий. –М.: Русский язык, 2009. – 1096 с.
3. Роулинг Дж. К. Гарри Поттер и философский камень [Электронный ресурс]: худ. литер./ Перевод на русский И. В. Оранский// Электронная библиотека «Читай книги онлайн». – Режим доступа: [http://www.bookol.ru/detskoe/detskaya\\_fantastika/275741/fulltext.htm](http://www.bookol.ru/detskoe/detskaya_fantastika/275741/fulltext.htm) (дата обращения 01.03.2017).
4. Современный русский литературный язык: учебное пособие/В. Д. Стариченок [и др.]. – Минск: Вш. шк., 2012. – 591 с.
5. Современный школьный англо-русский, русско-английский словарь/ сост. В. Мюллер. – М.: Цитадель-тренд, Евро-пресс, 2012. – 800 с.
6. Rowling J. K. Harry Potter and the philosopher's stone [Электронный ресурс]: худ. литер./ J. K. Rowling// Электронная библиотека «eBook 12»/ – Режим доступа: <http://ebook12.com/241093/harry-potter-and-the-philosophers-stone.htm> (дата обращения 01.03.2017).
7. Капкова С. Ю. Перевод личных имён и реалий в произведении Дж. Ролинг «Гарри Поттер и тайная комната»/ С. Ю. Капкова// Вестник ВГУ. –2004. – №1. – С 75-78.
8. Левченко М. Н. Особенности перевода авторских неологизмов произведения Дж. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень»/ М. Н. Левченко, А. В. Скрыльник/ Вестник МГОУ. – 2015. – №2. – С 65-72.